

**ANALISIS SINONIM VERBA *ATAERU*, *AGERU*, DAN *YARU* DALAM
KALIMAT BAHASA JEPANG**

YUSMI RANDA SARI

43131.52015.0133

STBA JIA

2019

ABSTRACT

Dalam bahasa Jepang terdapat banyak sekali kata yang memiliki makna yang sama atau disebut dengan *ruigigo*. Kata-kata yang bersinonim merupakan salah satu masalah dalam pembelajaran bahasa asing termasuk bahasa Jepang. Sebagai contoh, verba memberi dalam bahasa Jepang akan menjadi *ataeru*, *ageru*, dan *yaru*. Pembelajar bahasa Jepang masih merasa kesulitan memahami bagaimana kosakata tersebut dapat digunakan dengan tepat dalam kalimat bahasa Jepang. Salah satu masalah yang dapat muncul adalah dalam penerjemahan. Akan tetapi setelah diteliti terdapat beberapa perbedaan dari ketiga verba tersebut. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif dengan pendekatan kualitatif, metode tersebut menggambarkan objek yang diteliti secara rinci dan dalam keadaan apa adanya. Hasil analisis ini berupa penjelasan tentang persamaan dan perbedaan verba *ataeru*, *ageru*, dan *yaru* dalam kalimat bahasa Jepang. Hasilnya dapat disimpulkan bahwa verba *ataeru* adalah memberi sesuatu secara formal, memberi pengaruh kepada seseorang yang setingkat atau lebih tinggi kedudukannya. Verba *ageru* adalah memberi sesuatu kepada seseorang yang kedudukan si pemberi dan pihak yang diberi adalah sama. Verba *yaru* adalah memberi kepada seseorang yang penerima adalah orang yang kedudukannya lebih rendah, hewan atau tumbuhan.

Kata kunci :*Ruigigo, Doushi, Ataeru, Ageru, Yaru*

日本語の文における類義語「与える」、「あげる」、及び「やる」の使用

ユスミ.ランダ.サリ

43131.52015.0133

STBA JIA

2019

要旨

日本語では、似ている意味がある語が多すぎて、類義語ということである。類義語は、に語を含めて外国教育と学習における一つ問題である。たとえば、動詞はインドネシア語で”memberi”は日本語であたえる、あげる、やるになりた。どのような日本語の文における正しく使用されることができるのか、学習者はまだ理解しがたいを感じる。起こりうる1つの問題は翻訳である。ただ、研究されてから、その三つの言葉はいくつかの区別がある。この分析の結果は、日本語の分における「あたえる、あげる、やる」の動詞の類似点と相違点について説明である。要約される結果は、「あたえる」の動詞というのは何かのために助け、機会、判断または感謝を与えることのような行動を他の人々に与えることである。「あげる」の動詞というのは相手が受け取るものの恩恵や使い方を感じるように、相手に物をあげる。「やる」の動詞というのは人間、動物、植物に物をやる。

キーワード：類義語、動詞、与える、あげる、やる